



FEBRUARY 2022

2月號

TOP 10

2021

Performing Arts



WORLD
UNIVERSITY
RANKINGS

BY SUBJECT

1st in Asia

亞洲第一

虎年快樂

HAPPY YEAR OF THE TIGER 2022



Mr. Chapman Ngan
顏慶璋先生
Deputy Director (Administration)
副校長 (行政)

Concerted Effort to Reach New Heights
同心協力創高峰

Concerted Effort to Reach New Heights

同心協力創高峰

The world has experienced unprecedented challenges due to COVID-19 over the course of the last two years. Here at the Academy, staff and students have joined together to work out an effective strategy to handle the pandemic. Mr. Chapman Ngan, who joined the Academy as Assistant Deputy Director (Campus Development and Operations) at the peak of COVID, tapped into his decades of experience in administration and issue management to help the Academy formulate anti-COVID measures that ensured the normal operation for the campus. In September last year, Chapman was appointed the Academy's Deputy Director (Administration), overseeing areas such as campus planning, management of teaching and learning facilities, human resources development, financial management, fundraising, external affairs, and institutional advancement, and guiding the Academy's operational development. Chapman hopes to fortify the Academy's administrative efficacy by building upon its solid foundations.

"I hope to see a strong commitment from both academic and administrative branches to enhance learning opportunities and the learning environment, and to promote performing arts development in Hong Kong," Chapman says.

過去兩年，全球經歷前所未有的挑戰，面對來勢洶洶的新冠疫情，香港演藝學院有賴全體教職員和學生團結合作，逐漸理出一套完善的抗疫策略。在2020年疫情高峰期加入演藝學院擔任助理副校長（校園發展及運作）的顏慶璋先生，憑着多年行政管理及應對突發事件的經驗，協助演藝學院制定防疫措施，確保校園正常運作。去年九月，顏先生接任香港演藝學院副校長（行政），負責學院行政範疇，包括校園規劃、管理教學和學習設施、人力資源發展、財務管理、籌款、對外事務及機構發展等，為學院行政和營運發展提供指引。他表示演藝學院多年來已建立良好發展基礎，期望日後加強行政效能，「做到學術和行政一條心，為學生提供更佳的學習機會和環境，全力推動表演藝術在本地和區內的发展。」



Before joining the Academy, Chapman served in the civil service for more than 30 years, working in different government departments. Over the years, he participated in volunteer work through which he got to know many medical professionals. He originally intended to retire but found himself in a brand-new environment instead. When the pandemic struck, the Hong Kong Department of Health needed an experienced commander, and he was appointed to direct and oversee the Temporary Specimen Collection Centre at the AsiaWorld-Expo. "My experiences of this half a year have been most memorable," Chapman explains. "The epidemic had been evolving, and I had to face sudden issues on a daily basis. It allowed me to acquire a lot of necessary medical and epidemiological knowledge." Skills and knowledge gained from this unique experience have come in handy when Chapman handles the challenges posed by the pandemic at the Academy.

"Unlike other universities, the Academy not only grapples with classroom teaching and learning, but also needs to consider rehearsals and performances," he points out. "Realising that performing arts students cannot rely solely on online learning, we decided on a systematic resumption of face-to-face teaching after assessing all the risks involved. The measures were proven to be effective."

Many Different Roles

Despite being a level-headed strategist, Chapman admits that the Academy's maze-like campus has often stumped him when asked about interesting experience at the Academy. "Colleagues had twice given me a tour of the campus," he says. "I thought I knew my way. But when I went backstage and explored the back staircases, I lost my way for a long time and eventually had to call for help." He admits he is still unfamiliar with certain corners of the campus. When having to show VIPs around, he familiarises himself with the route first, leaving markings for himself along the way or he would



Photo taken with staff working at AsiaWorld-Expo. 與國際博覽館臨時樣本採集中心工作人員合照。



Briefing the then Director of Health on the operation of the Temporary Specimen Collection Centre at AsiaWorld-Expo in 2020. 2020年於亞洲國際博覽館就臨時樣本採集中心的運作向時任衛生署署長作簡報。

顏慶璋先生在演藝學院履新前於政府服務三十多年，原本計劃享受退休生活，機緣巧合下進入了一個全新圈子。顏先生曾任職不同政府部門，工作雖忙，但亦經常參與義務工作，期間認識了不少醫護朋友，及至疫情爆發，衛生署急需管理人才，他被聘請到亞洲國際博覽館臨時樣本採集中心擔任總指揮。「回顧這半年多的歷程非常難忘，當時疫情不停轉變，每日需要面對大量突發事件，從中學到很多醫療和防疫知識。」

加入演藝學院後，這些經驗令他處理各種問題時更得心應手。「演藝學院有別於其他大學，不但要考慮師生上課問題，還要考慮練習和表演場地。修讀表演藝術的學生不能單靠網上學習，我們以教學及實踐為本，衡量各種風險後決定有系統地回復實體課，校內所推行的防疫措施亦證明有效。」

多角度新體驗

面對大場面指揮若定，但談及初到任時的趣事，顏先生直指被演藝學院的校園迷宮考起，「之前同事曾帶我行過校園兩次，我相信已認得路，於是嘗試自己行入後台、後樓梯等位置，結果很久仍未找到出路，要找救兵幫忙。」他笑稱至今仍未摸熟校園每一角落，遇上要帶領嘉賓參觀校園時，會先自行一轉，於路線所經之處留下記號，或索性找專人帶路。

find a colleague to assist him.

After three decades in the civil service, Chapman made the leap into higher education and performing arts. This has given him a new window on the world.

"During my growing-up years, we all watched Hong Kong movies and listened to Cantopop," he recalls. "I saw them purely as entertainment and didn't really understand the artistry involved. I am heartened to see the performing arts have risen in popularity. When I first joined the Academy, everything held a certain mystique for me. I became acquainted with many student works. Not only did I watch the performances, I saw the effort behind the scenes. This opened up new vistas for me."

Since the past year, various productions have slowly resumed at the Academy. These included many feature performances, dance performances, dramas, film productions, graduation exhibitions and various kinds of concert.

Chapman says he has enjoyed the student productions in a different manner from the performances he calls in his youth. "The works brought me a whole new viewing experience," he says. "Even if I could not understand all of their meaning behind right away, as someone outside the profession, I hope to bring new interpretations and viewpoints. Just like painting, it has different interpretations in the eyes of different audiences."

Three Chief Goals

To oversee the construction of the Academy's first student hostel as well as its new teaching facilities has been one of the most important tasks for Chapman as Deputy Director

從事公務三十多年，退休後毅然跳進高等教育和表演藝術領域。「在我成長的年代，大家會看港產片，聽流行音樂，但只視為娛樂，對其表演藝術形式未有深入了解，現在喜見表演藝術較以往普及。加入演藝學院初期覺得有種神秘感，這年半以來，我觀賞了很多學生作品，不但欣賞台前的傾力演出，也看到幕後的用心，令我別有一番領會。」去年演藝學院陸續恢復製作，各學院的節目，例如多場的重點製作、舞蹈表演、不同形式的話劇、影片製作、畢業作品展及各種類型的演奏會等，顏先生都細心欣賞，「對我來說，不少作品都帶來全新的觀賞體驗，有時未必能即時解讀作品含意，但以業外人的觀點看，可能有其他理解角度，就如繪畫一樣，在不同觀眾眼中自有不同演繹。」

實踐三大目標

上任學院副校長（行政）後，首要任務是監督興建演藝學院首間學生宿舍暨新教學設施的進程，顏先生透露現時忙於處理前期工作，包括籌備展開各類研究工作。他期望這部分工作能盡快完成，推進計劃投入下一發展階段，令整個發展計劃得以順利進行。

顏先生另一關注點是進一步強化演藝學院的行政管理，提升運作效率、人事和資源分配管理效能。「工欲善其事，必先利其器，學院運作得依靠不同部門的員工合力推動，同事們需要學習相關項目的知識和技巧，因此我們非常重視員工培訓，安排不同類型的講座和培訓班，例如早前舉辦關於督導責任的講座，讓



Volunteers helping to clean Shek O beach in the aftermath of super typhoon Mangkhut in 2018. 在 2018 年超強颱風山竹過後，志願幫助清理石澳海灘。



Volunteering in the government's Life Buddies Mentoring Scheme in 2018. 於 2018 年參與友·導向師友計劃義務工作。

(Administration). Currently busy with early-phase work, including preparing the launch of various research studies, he hopes that these tasks can be completed soon, allowing the project to enter the next phase of development.

Chapman's other main goal is further strengthening the Academy's administrative practices. This entails raising operational efficiency, refining human resources management, and bolstering resources allocation effectiveness.

"To do a job well, we need the right tools," he notes. "The Academy's operations depend on the collaboration of different teams. Colleagues need to acquire the know-how and skills specific to projects, so we attach great importance to staff training. We organise talks and training, such as a talk on supervisory responsibilities, to let different team leaders understand their responsibilities, and implement measures adequately."

Chapman's third goal is fundraising. He observes that, due to the widespread implications of COVID and Hong Kong's overall economic slowdown, the Academy needs to exercise caution and thrift when raising funds and deploying donations.

"The pandemic persists," he says. "Fundraising activities ground to a halt in the past two years. The Academy needs to find new income sources and transform its short-to-mid-term fundraising strategy. We plan on seeking support from other organisations and charitable foundations. Meantime, we must also diversify the use of the funds raised. Greater flexibility may be introduced into this practice to create a better learning environment for students, such as setting aside money for internal development, including the purchase of equipment and the improvement of campus facilities."

不同部門的負責人了解個人職責，由上而下推動各種工作。」

至於第三項任務——籌募經費，顏先生表示由於牽涉範疇極廣，加上本港整體經濟放緩，在籌募經費和運用捐款方面更需謹行儉用。「疫情持續，過去兩年，籌募經費的活動接近停頓，演藝學院需要進一步開源，改變短中線籌款策略，我們計劃向其他機構和慈善基金等尋求支持。此外，籌集所得的款項用途亦要多元化，未來可能作出更彈性處理，例如預留部份捐款作內部發展用途，包括購買器材、改善校園設施等，為學生創造更佳的學習環境。」

提升就業軟實力

說到工作大計，顏先生一派嚴肅，然而作為兩子之父，他所關心的不止於管理不同行政項目，演藝學院最近舉辦了靜觀工作坊，關顧學生們身心發展。「為人父母者特別明白，每個人的學習和成長並非單憑學術成就，還要兼顧思維及情緒發展。我所見的演藝學院學生都很有天分，無論他們將來選擇投身



Mr. Ngan enjoys hiking in his free time. 顏先生閒時喜歡行山。

Soft Power for Academy Graduates

When it comes to his plans for the Academy, Chapman looks solemn. As a father of two, his concern extends beyond administrative tasks.

"Any parent understands that growth means much more than academic achievement, and the importance of intellectual and emotional development," Chapman says. The Academy recently held a few mindfulness workshops to care for the physical and mental well-being of students. "The Academy students I've met are all very talented. Whether they eventually choose to stay in the performing arts or to embark on another career, the Academy hopes to give them the required support to raise their competitiveness. Whether in terms of studies, intellectual capability, or communication skills, we hope their development is comprehensive. We boost their competitiveness, so they can face the challenges of life."

Four years of university life pass in the blink of the eye. Chapman urges students to value their opportunities and to enjoy their time at the Academy. "I hope our campus imparts a sense of familiarity to new students, which would gradually transform into a sense of belonging," he says. "We should treasure it, whether hardware facilities or a single opportunity to shine on stage. As long as our hearts are in this together, the teachers, staff and students can all scale new heights with the Academy." 🌟



Group photo taken with Honorary Awardees who attended the ceremony and senior management of the Academy in October 2021. 於2021年10月與出席典禮的榮譽博士和榮譽院士及學院管理層合照。

表演事業，還是另有出路，學院都希望能提供最適切的支援，不論學術、思維、溝通能力，希望他們得到更全面發展，提升未來的競爭力，勇於面對人生路途上的挑戰。」

四年大學生涯稍縱即逝，顏先生寄語同學們珍惜當前機會，好好享受在演藝學院學習的時光。「希望初踏入校園的新同學都感到一份親切感，然後慢慢培養出歸屬感，無論是硬件設施，還是每一次演出機會，期望大家好好珍惜，只要我們全校師生同心協力，必然可以與演藝學院一同繼續開創高峰。」 🌟



Taking part in a 2018 Pok Oi Hospital fundraising event with the then Chairman and Deputy Chairmen of Pok Oi. 義務參與博愛醫院籌款活動2018，與時任博愛主席及副主席合照。



Photo taken with Professor Gillian Choa, Academy Director, at the 35th Graduation Ceremony. 與校長蔡敏志教授於第三十五屆畢業典禮上合照。

The Academy welcomes Council Chairman Mr. Edward Cheng Wai-sun and new members of the Council, Dr. Raymond Chan, Ms. Stella Lau Yin-ling, Mr. Andrew Leung Chun-keung, Dr. Tang Yuen-ha, and Ms. Wong Caroline Ho to join our HKAPA community

演藝學院歡迎校董會主席鄭維新先生及新任校董會成員陳煒文博士、劉燕玲女士、梁進強先生、鄧宛霞博士及黃詩岸女士

Council 校董會

Chairman 主席 : Mr. Edward Cheng Wai-sun GBS, JP 鄭維新先生 GBS, JP

Deputy Chairman 副主席 : Mr. Douglas So Cheung-tak BBS, JP 蘇彰德先生 BBS, JP

Treasurer 司庫 : Mr. Charles Yang Chuen-liang BBS, JP 楊傳亮先生 BBS, JP

Member (ex-officio) 當然成員 : Director of The Hong Kong Academy for Performing Arts - Professor Gillian Ann Choa 香港演藝學院校長 - 蔡敏志教授

Members 成員 :

Mrs. Helen Chan SBS 陳李藹倫女士 SBS

Dr. Raymond Chan JP 陳煒文博士 JP

Ms. Maisy Ho Chiu-ha BBS 何超蓮女士 BBS

Mr. Nick Ho Lik-ko 何力高先生

Mrs. Christine Ip Yeung See-ming 葉楊詩明女士

Ms. Sheryl Lee Ming-chi 李明哲女士

Mr. Andrew Leung Chun-keung 梁進強先生

Ms. Cynthia Liu Chiu-fun BBS 廖昭薰女士 BBS

Dr. Tang Yuen-ha MH 鄧宛霞博士 MH

Ms. Wong Caroline Ho 黃詩岸女士

Secretary for Home Affairs or his representative 民政事務局局长或其代表

Secretary for Education or his representative 教育局局长或其代表

Ms. Stella Lau Yin-ling (elected staff representative) 劉燕玲女士 (教職員選任代表)

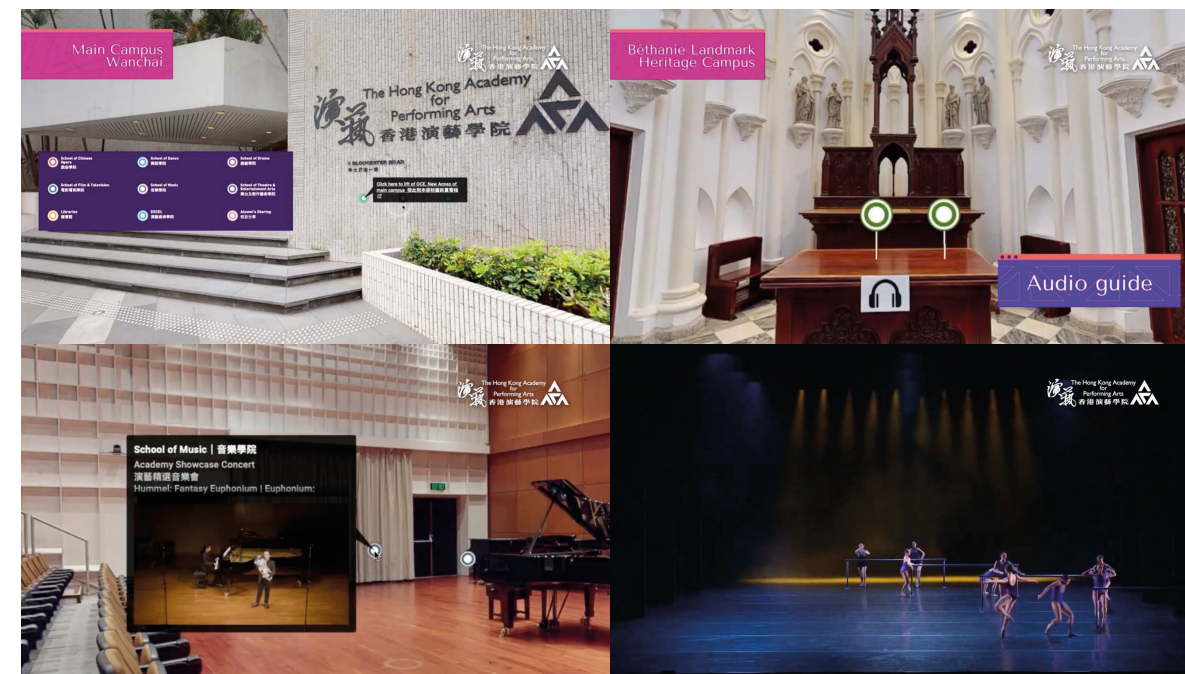
Professor Clarence Mak Wai-chu (elected staff representative) 麥偉鑄教授 (教職員選任代表)

Secretary 秘書 : Ms. Polly Lee Po-yee 李寶儀女士




Due to the pandemic, please stay tuned for the latest updates.

因應疫情發展，請留意最新消息。



Get inspired by various performing arts activities anywhere anytime! 線上線下一同感受表演藝術的力量！

The HKAPA Open Day to be held on Sunday March 6 will provide members of the public with an "all-in-one" journey to experience the beauty of various performing arts forms. The Academy's faculty members and students from the six Schools, namely, Chinese Opera, Dance, Drama, Film and Television, Music and Theatre and Entertainment Arts are once again working together to present selected performances, screenings and specially-designed exhibits. Successful registrants can take part in the activities in person and visit the Main Campus in Wanchai and the Béthanie Landmark Heritage Campus, or explore the wonders on the event website anywhere anytime.

Due to uncertainties posed by the pandemic, programme and registration details of HKAPA Open Day 2022 will be announced on the Academy website and its event website in due course. Please follow us closely on the Academy's social media platforms including Facebook (HKAPA.edu), Instagram (hkapa_edu), Twitter (HKAPA) and WeChat (HKAPA_Official) for latest updates on the Open Day. Stay tuned! 

於三月六日（星期日）舉行的演藝學院開放日將各式表演藝術共冶一爐，大家可欣賞到由六大學院包括戲曲學院、舞蹈學院、戲劇學院、電影電視學院、音樂學院和舞台及製作藝術學院精心炮製的演出、放映會和別出心裁的展品等。成功登記的人士可以親身到訪灣仔本部校園和伯大尼古蹟校園參與活動。與此同時，精彩短片亦會上載到活動網頁與大眾分享，大家隨時隨地都可以在網上感受到表演藝術的魅力。

因應疫情發展，演藝學院開放日2022的節目內容及登記詳情將稍後於學院網站及活動網站公布。請密切留意演藝學院的社交網絡平台Facebook (HKAPA.edu)、Instagram (hkapa_edu)、Twitter (HKAPA) 和 WeChat (HKAPA_Official) 的最新消息！



Photo Galleries of Academy Productions 演藝製作節目精華相集

A LIE OF THE MIND by Sam Shepard

《雪裡尋謊》— 森·薛柏

8 - 11.12.2021
Academy Rita Tong Liu Drama Theatre
演藝學院廖湯慧靄戲劇院

All cast members are students of the School of Drama and all members of the production team are students of the School of Theatre and Entertainment Arts. 所有角色均由戲劇學院學生演出，而製作團隊所有成員為舞台及製作藝術學院學生。



Photos by 拍攝: Cheung Wai-lok 張偉樂

More photos 更多相片

Students' Sharing 學生分享



Cast 演員

Deng Zhenxuan (Final Year, School of Drama)
鄧振炫 (戲劇學院應屆畢業生)

Whenever the intermission comes to an end with the rising curtain, I will stand at the centre of the stage, enjoying the attention given by the audience and the backstage crew. Once again, I feel the charm of the theatre, and I revel in every moment on the stage, whatever my performance is like. Every time is a brand-new experience and adventure for me and the audience.

當中場休息即將結束，大幕就要升起。觀眾與後台工作人員的聲音相互交織，而我站在舞台中央。我再一次感受到劇場的魅力，也享受在舞台上的每一個瞬間，不論錯與對。那對於我與觀眾來說，都是一次全新的體驗、冒險。



Co-Set Designer 聯合佈景設計

Melissa Lai Ngai-ting (Final Year, School of Theatre and Entertainment Arts)
賴藝庭 (舞台及製作藝術學院應屆畢業生)

I am honoured to have participated in the set design. From first receiving the script, then setting foot on the stage, right up to the end, everything happened so fast. It was unforgettable working with like-minded people as we turned words into scenes, however challenging the process was. There is an unspeakable charisma in theatre. I hope to take part in more stage design projects to create works that move the audience.

很榮幸成為聯合佈景設計師。從收到劇本、入台到結束，一切好像才剛開始。最難忘是和志同道合的人一起把文字變成畫面，過程艱難卻讓我成長不少。我深深體會到「劇場有一種無言的魔力」，期望參與更多舞台設計，繼續感染觀眾。

School of Dance Fall Performances

舞蹈學院秋季演出



The programme includes three new works *Shade, and Shadows* (ballet), *I Will Jump Over the Fire* (contemporary dance), and *My Dance, Meshrep* (Chinese dance). All dancers were students of the School of Dance; while most members of the production team were students of the School of Theatre and Entertainment Arts. 演出包括三個全新舞作：《形影》(芭蕾舞)、《樹之歌》(現代舞)和《舞·樂，麥西萊普》(中國舞)。所有舞者皆為舞蹈學院學生；製作團隊大部分成員為舞台及製作藝術學院學生。

Photos 拍攝: Worldwide Dancer Project

More students' sharing and photos
更多學生分享和相片



Students' Sharing 學生分享



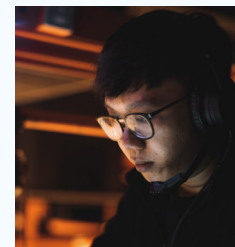
Dancer 舞者

Kelly Tong Hai-my (Final year, School of Dance)
唐海美 (舞蹈學院應屆畢業生)

The Uyghur dance piece *My Dance, Meshrep* showed the ethnic-cultural characteristics of Xinjiang. Its first act brought the audience traditional Kusan music and dance, which was a great challenge to the dancers' stylistic expression and ability. Throughout the acts, we had to change into different costumes in a short time to suit various dance styles. It was a great hands-on experience and was deeply memorable. Although there were difficulties and setbacks in the process, in the end, everyone

was able to confidently deliver a wonderful performance to the audience. They enjoyed it, and everything was worthwhile.

《舞·樂，麥西萊普》展現出新疆的民族文化特色，第一幕為觀眾帶來不一樣的西域少數民族舞蹈——龜茲舞，這對舞者的風格表達和呈現能力是很大的考驗。演出使我深受感觸，我們需要在短時間內搶妝轉換及呈現不同的舞蹈風格，使我增多了一次實踐經驗。雖然過程中遇到不少困難及挫折，但最後大家都能自信地為觀眾帶來精彩的演出，觀眾們享受便一切都值得。



Production Manager 製作經理

Dickson Chiang Tak-chun (Final Year, School of Theatre and Entertainment Arts)
蔣德進 (舞台及製作藝術學院應屆畢業生)

I was privileged to be able to participate in this production from end to end, witnessing the dedication of choreographers, designers, the entire production team and dancers. Through countless discussions, experiments and rehearsals, the designers' imagination combined with dancers' performances were presented on stage, bringing the audience an astonishing stage production.

有幸可以從頭開始參與這次的製作，見證著編舞、設計師、後台人員和舞者的付出。中間經歷無數的討論、試驗和排練，將設計師的想像結合舞者的表演，呈现在舞台上，為觀眾帶來精彩的演出。

APPLAUSE 獎聲

Roy Szeto, Associate Professor and Head of Directing and Artistic Director of School Production of School of Drama was awarded the "Best Director" at the 1st International Theatre Academy Award (Directing Award) organised by the Central Academy of Drama, with his work *De Ling & Empress Dowager Ci Xi*.

戲劇學院副教授及導演系主任及學院製作藝術總監**司徒慧焯**憑其執導作品《德齡與慈禧》於中央戲劇學院舉辦的首屆國際戲劇學院獎（導演獎）獲頒「最佳導演獎」。

Junior Music Programme alumnus, **Aristo Sham** has won 2nd Prize at the Concours International de Piano — Grand Prix Animato Chopin 2021.

青少年音樂課程校友**沈靖韜**於Concours International de Piano — Grand Prix Animato Chopin 2021 中取得第二名。

School of Music alumnus, **Alexander Lau Shing-ho** has won 3rd Prize at the Concurso Internacional de Piano de Campillos.

音樂學院校友**劉承皓**於Concurso Internacional de Piano de Campillos 比賽中獲得第三名。

2 ACADEMY EVENTS IN FEBRUARY 月演藝學院製作節目表

MUSIC
音樂

- 18 FRI | 7:00PM | AH**
Academy Woodwind and Brass Concert
演藝木管樂及銅管樂音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (♿)
- 21 MON | 3:00PM | AR**
Hong Kong Arts Festival PLUS Programme
Piano Lecture Masterclass - Yu Xiangjun on Creating Nirvana
鋼琴講座大師班 — 俞湘君的音樂「彼岸」
Free admission. Pre-registration required. ● (♿)
免費入場，須預先登記。
hk.artsfestival.org

- 23 WED | 6:30PM | AH**
Academy Chinese Music Concert:
Wind and Percussion Ensemble
演藝中樂音樂會—中國吹打專場
Free event 免費節目 (#) ● (♿)
- 25 FRI | 6:30PM | AR**
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (♿)

- 25 FRI | 7:00PM | AH**
Academy Percussion Concert
演藝敲擊樂音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (♿)

- 28 MON | 3:00PM | AR**
Hong Kong Arts Festival PLUS Programme
Piano Masterclass - The Musical Journey of Chen Sa
鋼琴大師班 — 陳薩的音樂歷程
Free admission. Pre-registration required. ● (♿)
免費入場，須預先登記。
hk.artsfestival.org

VENUE 場地

- AH** Academy Concert Hall
演藝學院音樂廳
- AR** Academy Recital Hall
演藝學院演奏廳

KEY 註解

- (♿) The Hong Kong Academy for Performing Arts event
香港演藝學院節目
- (#) The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis
演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得

NOTICE TO AUDIENCE 觀眾須知

In order to comply with the requirements stipulated in the Prevention and Control of Disease (Requirements and Directions) (Business and Premises) Regulation (Cap. 599F), when entering performance venues of the Academy, you are required to scan the "LeaveHomeSafe" QR code or register your name, contact number and the date and time of the visit before being allowed to enter for necessary contact tracing if a confirmed case is found. Audiences are advised to arrive venues earlier.

為符合《預防及控制疾病（規定及指示）（業務及處所）規例》（第599F章）的規定，觀眾進入演藝學院表演場地前必須掃描「安心出行」二維碼，或登記個人聯絡資料，以便須要時進行確診個案接觸者追蹤。觀眾敬請預早到達場地。

REMARKS 備註

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514 or email vp@hkapa.edu. 在本刊付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公布為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 或電郵 vp@hkapa.edu 向演藝學院票房查詢。



Check the most up-to-date diary online
於網上查閱最新節目表
www.hkapa.edu/event/upcoming

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Venue Performance Unit on 2584 8633 or email vp@hkapa.edu for further details. 演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 或電郵 vp@hkapa.edu 與表演場地管理部查詢。

Due to the pandemic, there may be delays in the mailing of the printed newsletter. Readers may consider switching their subscription to the e-version.
因應疫情，月刊印刷版的郵寄時間或有延誤。學院建議讀者可改為訂閱電子版本。

eNews 電子快訊

www.hkapa.edu/subscription

The Hong Kong Academy
for
Performing Arts
香港演藝學院



Main Campus 本部
1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號
Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園
139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道139號
Tel 電話: 2584 8500 | Fax 傳真: 2802 4372
Email 電郵: communications@hkapa.edu
www.hkapa.edu

f HKAPA.edu | i hkapa.edu | t HKAPA | y HKAPA Official | w HKAPA_Official

Academy News 演藝通訊
February 2022 二月

Edited and Published by 編輯及出版
Communications Office

The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院傳訊處

Printed with soy ink on recycled paper
採用環保大豆油墨及再造紙印製

SUPPORT US 支持演藝

CULTIVATING 21ST CENTURY PERFORMING ARTISTS | AN ASIAN HEART · A GLOBAL VIEW 培養 21 世紀表演藝術家 | 亞洲中心 · 環球視野

I / My organisation would like to make a donation to support the general development of The Hong Kong Academy for Performing Arts, including the following areas:

本人 / 本機構願意捐款支持香港演藝學院的發展，包括以下範疇：

- Students Development 學生發展 (e.g. Scholarships and bursaries 如：獎學金與助學金)
- Internationalisation 國際化項目 (e.g. Master classes, exchange programmes 如：大師班、交流計劃)
- Arts and Technology 藝術與科技 (e.g. Performing arts projects / research 如：表演藝術項目 / 研究)
- Campus Development 校園發展 (e.g. Enhancement of learning facilities, new student hostel 如：優化學習配套、新學生宿舍)

Donation Amount 捐款金額

- HK\$200,000 HK\$100,000 HK\$50,000 HK\$20,000
 HK\$10,000 HK\$5,000 HK\$1,000 Other 其他 HK\$: _____

DONOR PARTICULARS 捐款人資料

Name of Individual or Organisation : _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱 : _____ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同) : _____

Address 地址 : _____

Tel 電話 : _____ Email 電郵 : _____
(Electronic donation receipt will be sent to this email address 將發送電子捐款收據至此電郵地址)

Signature 簽名 : _____ Date 日期 : _____

REMARKS 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to **"The Hong Kong Academy for Performing Arts"**.
- 捐款港幣100元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣5,000元或以上，演藝學院將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣10,000元或以上，演藝學院另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852) 2584 8729 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852) 2584 8729 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes. If you do not wish your personal data to be used for the aforementioned purposes, please send your request to dev@hkapa.edu.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝學院會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝學院將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。如您希望演藝學院停止使用您的個人資料作上述用途，可電郵至 dev@hkapa.edu。

ONLINE DONATION
網上捐款

